

10769

**Rapport**  
**du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale**  
**sur le résultat de la votation populaire du 15 novembre 1970**  
**concernant l'arrêté fédéral qui modifie**  
**le régime des finances fédérales**

(Du 8 décembre 1970)

Monsieur le Président et Messieurs,

Le 24 juin 1970, vous avez pris un arrêté modifiant le régime des finances fédérales. L'arrêté devait être soumis à la votation du peuple et des cantons.

La votation sur cet objet a eu lieu le 15 novembre 1970. Les résultats en sont consignés dans le tableau ci-après.

Il en ressort que l'arrêté fédéral du 24 juin 1970 modifiant le régime des finances fédérales a été accepté par 366 117 voix contre 294 965 et rejeté par onze cantons et quatre demi-cantons contre huit cantons et deux demi-cantons. Le projet a ainsi été rejeté.

Il n'y a pas eu de réclamation.

Nous avons l'honneur de vous proposer d'homologuer le résultat de la votation en adoptant le projet d'arrêté ci-après.

Nous vous prions, Monsieur le Président et Messieurs, d'agréer les assurances de notre haute considération.

Berne, le 8 décembre 1970

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

**Tschudi**

Le vice-chancelier,

**Buser**

Votation populaire du 15 novembre 1970 concernant l'arrêté fédéral qui modifie le régime des finances fédérales

1592

Cantons	Electeurs	Bulletins rentrés	Participa- tion en pour-cent	Bulletin n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Vote des cantons	
				Blancs	Nuls				Oui	Non
Zurich.....	289 307	171 591	59,3	6 144	50	165 397	114 424	50 973	1	
Berne.....	280 103	94 620	33,8	869	117	93 634	60 191	33 443	1	
Lucerne.....	78 070	26 504	33,9	322	7	26 175	11 990	14 185		1
Uri.....	9 662	5 562	57,6	172	94	5 296	1 895	3 401		1
Schwyz.....	24 532	12 310	50,2	172	9	12 129	4 869	7 260		1
Unterwald-le-Haut....	7 045	2 492	35,4	19	2	2 471	621	1 850		1/2
Unterwald-le-Bas....	7 189	3 760	52,3	87	12	3 661	1 082	2 579		1/2
Glaris.....	10 445	4 770	45,7	37	2	4 731	2 985	1 746	1	
Zoug.....	16 834	8 777	52,1	100	28	8 649	3 541	5 108		1
Fribourg.....	51 281	12 730	24,8	153	21	12 556	6 017	6 539		1
Soleure.....	60 360	32 155	53,3	559	607	30 989	17 487	13 502	1	
Bâle-Ville.....	65 696	15 090	23	180	7	14 903	9 609	5 294	1/2	
Bâle-Campagne.....	52 578	16 596	31,6	192	16	16 388	10 261	6 127	1/2	
Schaffhouse.....	18 881	14 609	77,4	1051	10	13 548	9 875	3 673	1	
Appenzell Rh.-Ext....	13 543	7 033	51,9	183	9	6 841	2 911	3 930		1/2
Appenzell Rh.-Int....	3 782	1 398	37	25	—	1 373	353	1 020		1/2
Saint-Gall.....	97 643	46 872	48	1 483	191	45 198	17 186	28 012		1
Grisons.....	42 247	16 607	39,3	585	24	15 998	7 392	8 606		1
Argovie.....	109 366	73 932	67,6	5 118	39	68 775	29 700	39 075		1
Thurgovie.....	45 878	26 107	56,9	1 272	5	24 830	12 499	12 331	1	
Tessin.....	57 824	12 259	21,2	178	25	12 056	7 646	4 410	1	
Vaud.....	130 010	31 991	24,6	248	39	31 704	15 318	16 386		1
Valais.....	57 447	17 651	30,7	122	22	17 507	6 520	10 987		1
Neuchâtel.....	43 104	11 077	25,7	99	15	10 962	5 889	5 073	1	
Genève.....	75 575	15 602	20,6	288	3	15 311	5 856	9 455		1
Total	1 665 753	682 095	40,9	19 658	1 355	661 082	366 117	294 965	Cantons acceptants 8 2/3 Cantons rejetants 11 4/5	
						Majorité absolue: 330 542				

(Projet)

**Arrêté fédéral**  
**relatif au résultat de la votation populaire du 15 novembre 1970**  
**concernant l'arrêté fédéral qui modifie**  
**le régime des finances fédérales**

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 15 novembre 1970 concernant l'arrêté fédéral du 24 juin 1970 qui modifie le régime des finances fédérales;

vu le rapport du 8 décembre 1970 <sup>1)</sup>;

actes desquels il ressort que l'arrêté fédéral a été accepté par 366 117 voix contre 294 965, sur 661 082 suffrages valablement exprimés, et rejeté par onze cantons et quatre demi-cantons contre huit cantons et deux demi-cantons,

*arrête:*

**Article unique**

Il est pris acte du rejet de l'arrêté fédéral du 24 juin 1970 modifiant le régime des finances fédérales.

19580

<sup>1)</sup> FF 1970 II 1591

**Rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur le résultat de la votation populaire  
du 15 novembre 1970 concernant l'arrêté fédéral qui modifie le régime des finances  
fédérales (Du 8 décembre 1970)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1970
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	51
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	10769
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	24.12.1970
Date	
Data	
Seite	1591-1593
Page	
Pagina	
Ref. No	10 099 691

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.